EVROPSKA KOMISIJA

GENERALNI DIREKTORAT ZA PODJETNIŠTVO IN INDUSTRIJO

# Razpis za zbiranje predlogov

## Služba za pomoč MSP na področju PIL na Kitajskem

# Delovni program za donacije 2007

**UKREP ENT3/IMA N.R./6.1.1:**

**Evropska unija ocenjuje svojo vlogo v globaliziranem svetu**

**V primeru neskladij s prevodi velja besedilo v izvirnem jeziku (angleščini)**

1. OZADJE ..... 3
2. CILJ RAZPISA ..... 3
3. ČASOVNI RAZPORED ..... 5
4. FINANCIRANJE ..... 5
4.1. Sofinanciranje in solidarna odgovornost ..... 6
4.2. Oddaja naročil podizvajalcem ..... 6
4.3. Način plačila ..... 6
5. UPRAVIČENOST ..... 6
5.1. Geografska upravičenost ..... 7
5.2. Upravičenost pravnega statusa ..... 7
5.3. Merila za izključitev ..... 7
5.4. Upravičeni predlogi ..... 7
6. IZBIRA ..... 8
6.1. Finančna sposobnost vlagateljev za izpolnitev predlaganega ukrepa ..... 8
6.2. Zunanja revizijska poročila ..... 8
6.3. Tehnična sposobnost vlagateljev za izpolnitev predlaganega ukrepa ..... 8
7. DODELITEV ..... 9
8. ODDAJA PREDLOGOV ..... 9
8.1. Priprava predloga ..... 9
8.2. Pošiljanje predloga ..... 10
9. ENAKE MOŽNOSTI ..... 11
10. OSEBNI PODATKI ..... 11
11. PRILOGA 1: RAZPISNA DOKUMENTACIJA ..... 12
12. PRILOGA 2: NAVODILA ZA ODDAJO VLOGE ..... 12

## 1. OZADJE

Vedno več evropskih podjetij se sooča s težavami kršitev pravic intelektualne lastnine (PIL)[1] doma, v Evropi, zaradi ponarejanja ali drugih kršitev pa tudi na ostalih tržiščih, med drugim na Kitajskem. Zlasti mala in srednja podjetja (MSP)[2] se soočajo s posebnimi izzivi, ko se odločajo, ali in kako zaščititi svoje inovacije s pomočjo PIL, tako v Evropi kot v tujini. Na primer, za MSP, ki so sprva delovali samo na domačem, evropskem tržišču, postaja zdaj vedno bolj nujno, da delujejo tudi na Kitajskem in z njo, da bi lahko še naprej poslovali z večjimi družbami, ki že vlagajo na to tržišče. Tisti MSP, ki ne poskusijo poslovati s čezmorskimi deželami, se lahko še vedno soočajo s ponarejenimi izdelki, uvoženimi na evropski trg. MSP so obenem že po pravilu organizacije, za katere je najmanj verjetno, da bodo imele na voljo sredstva za obvladanje težav PIL.

Pravice intelektualne lastnine so izjemno pomembne za ustvarjanje okoliščin, ki spodbujajo inovacije in konkurenčnost. Vprašanja konkurenčnosti celotne evropske industrije, podpore za MSP in za inovacije so glavna skrb Generalnega direktorata za podjetništvo in industrijo. V tem smislu se iščejo predlogi za oblikovanje storitev za MSP iz Evropske unije, ki bodo pomagale spodbujati rast in konkurenčnost teh podjetij z zagotavljanjem neposrednega svetovanja, informacij in usposabljanja za obvladovanje težav PIL v zvezi s Kitajsko.

## 2. CILJ RAZPISA

Namen tega razpisa je podpreti storitve za pomoč MSP iz EU pri zaščiti in izvajanju njihovih pravic intelektualne lastnine na Kitajskem ali v zvezi z njo. Ciljna skupina so MSP iz EU, ki delujejo v EU, in tudi tisti MSP, ki so že prisotni na kitajskem tržišču ali že vlagajo vanj ali sicer poslujejo s Kitajsko.

Storitve, ki jih bo treba zagotoviti, morajo vključevati:

- Zagotavljanje storitev na Kitajskem za **neposredno svetovanje** MSP iz EU o zaščiti in izvajanju PIL na Kitajskem ter zagotavljanje **specializiranih storitev za povezovanje** z vladnimi upravami, odvetniki ali svetovalci za nadaljnje ukrepanje, kakor je ustrezno. Te storitve bodo sprva najverjetneje locirane v Pekingu zaradi lažjega usklajevanja med EU in kitajskimi organizacijami s sedežem v kitajski prestolnici, vendar pa se lahko razmisli tudi o tem, da bi bile podobne storitve na voljo v drugih mestih po Kitajski, če bo za to obstajala zadostna potreba in zmožnost za učinkovito obravnavanje te potrebe na drugih lokacijah. Kakor in kadar se bo

---

[1] „Pravice intelektualne lastnine“ in „PIL“ se v tem razpisu za zbiranje predlogov uporabljajo v širokem smislu, ki zajema „formalna“ sredstva za zaščito takšnih pravic (npr. patenti, blagovne znamke, oblike, geografske označbe, avtorske pravice) in „neformalna“ sredstva (pogoji za izdajo pogodb in dovoljenj, upravljanje poslovnih operacij za zaščito poslovnih skrivnosti, načrtovanje udeležbe podjetij na trgovinskih sejmih itd.). „Izvajanje“ teh pravic se nanaša na vsa sredstva za izvajanje, ki so na voljo, npr. sodni sistem za civilne in kazenske zadeve, upravna sredstva in carinski organi, ali na pogodbene določbe, kakor so na voljo v zadevni zakonodaji Evropske unije, držav članic ali Kitajske.

[2] V tem besedilu se pojma „mala in srednja podjetja“ in „MSP“ nanašata na podjetja, kakor so opredeljena v *Priporočilu* Komisije *2003/361/ES*; dodatne informacije o teh opredelitvah pojmov in navodila za uporabnike so na voljo na http://ec.europa.eu/enterprise/enterprise_policy/sme_definition/index_en.htm.

center EU, katerega ustanovitev zdaj proučuje Evropska komisija s pomočjo študije izvedljivosti, odprl na Kitajskem, bo treba temeljito razmisliti o preselitvi Službe za pomoč MSP na področju PIL na Kitajskem v ta center.

- Zagotavljanje gradiva za **podporo pravnemu okviru** MSP iz EU. (Gradivo, predloženo v okviru tega razpisa, mora biti na voljo za distribucijo in uporabo tudi evropski mreži za podjetništvo in inovativnost, industrijskim združenjem MSP ter drugim evropskim organizacijam, ki jih zadevajo MSP in zaščita PIL na Kitajskem.) Veljalo bi razmisliti o prevodu obstoječega gradiva iz gospodarskih zbornic držav članic ali drugih ustreznih virov, v primeru, da je to gradivo aktualno in primerno ter da je takšna oblika sodelovanja sprejemljiva za avtorje in urednike tega gradiva.

- Zagotavljanje **osnovnih prevajalskih storitev** (v kitajščino ali iz nje) **za začetne stike** s kitajskimi organi kazenskega pregona, npr. odprte telefonske številke za kršitve PIL ali obrazci za pritožbe za različne takšne organe ali uprave.

- Ustvarjanje **mreže** med družbami, industrijskimi združenji in drugimi ustreznimi obstoječimi organizacijami na Kitajskem za **obveščanje MSP o razvoju na področju PIL in pomoči, ki jim je na voljo za izvajanje teh pravic**.

- Zagotavljanje **inštruktorjev in gradiva za usposabljanje** o izvajanju PIL na Kitajskem in s tem ožje povezanih vsebinah (npr. navodila za podjetja „kaj morate vedeti vnaprej“ itd.) za **seminarje, namenjene MSP** v EU in na Kitajskem, ter načrtovanje, priprava, spodbujanje in predstavitve takšnih seminarjev na Kitajskem.

- Zagotavljanje **večjezičnega spletnega portala o zaščiti PIL na Kitajskem**, ki bi se ukvarjal predvsem s tem, kako zaščititi PIL v tipičnih poslovnih pogajanjih. Ta portal bi moral zagotoviti tudi ustrezne povezave do drugih ustreznih virov informacij, kot so gospodarske zbornice držav članic, PIL EU-Kitajska II – program za tehnično pomoč in uradne spletne strani uprav EU, držav članic in Kitajske.

- **Spremljanje izbranih primerov PIL**, ki vplivajo na MSP na Kitajskem, z namenom, da se MSP in drugim evropskim organizacijam zagotovijo ustrezne informacije, ki pomagajo pri poslovnih in političnih odločitvah.

- **Udeležba na trgovinskih sejmih ali „partnerskih“ dogodkih** ali pri drugih ustreznih storitvah za MSP, da se zagotovi „neposredno“ svetovanje o zadevah PIL.

Vse zgornje storitve morajo biti zagotovljene v različnih jezikih držav članic Evropske unije sorazmerno z dejanskimi potrebami MSP iz EU. Vse storitve, gradiva in predstavitve morajo obravnavati predvsem zadeve v zvezi z intelektualno lastnino z vidika poslovnih potreb MSP (npr. kako oblikovati proizvodne postopke ali nabavne postopke na način, da se zaščiti intelektualna lastnina, kako ukrepati pri sodelovanju na sejmih ali pri logistiki itd.) in se ne usmerjati toliko na bolj specializirane ciljne skupine, kot so npr. pravni strokovnjaki na področju PIL. Storitve morajo biti oblikovane tako, da dosežejo tiste MSP, ki se običajno ali tradicionalno ne zavedajo nujno težav na področju PIL, in ne samo tista podjetja, ki se tega že zavedajo.

Te storitve se bodo spodbujale v Evropi, znotraj držav članic, s pomočjo drugih projektov, ki jih podpira Evropska komisija, vključno s Projektom EU za ozaveščanje o

pravicah intelektualne lastnine in izvajanje teh pravic[3] ter vrsto seminarjev o PIL, ki jih organizira Komisija.

Ponudniki storitev morajo biti pripravljeni na tesno sodelovanje z drugimi obstoječimi organizacijami in institucijami, ki se ukvarjajo z zaščito PIL na Kitajskem, kot so gospodarske zbornice, organizacije za boj proti ponarejanju, atašeji (v okviru ambasad) na področju PIL, delegacija Evropske komisije v Pekingu, Evropska komisija, države članice ipd., da bi se izognili podvajanju dela in v največji možni meri spodbudili možne sinergije. Posebna pozornost bi morala biti namenjena tudi zagotavljanju skrbnega usklajevanja z delovnim programom programa za tehnično pomoč PIL EU-Kitajska II in delovnim programom trgovinskega programa EU-Kitajska.

## 3. ČASOVNI RAZPORED

Načrtovani datum začetka ukrepa: **januar 2008.**

Najdaljše obdobje trajanja ukrepa: **3 leta.**

Vložniki bodo o rezultatih postopka dodelitve donacije obveščeni najpozneje **decembra 2007**.

Obdobje upravičenosti stroškov se začne z dnem, ko zadnja stranka podpiše pogodbo. Če upravičenec lahko dokaže potrebo po začetku izvajanja ukrepov pred podpisom sporazuma, se lahko prizna tudi izdatke iz obdobja pred podpisom. Obdobje upravičenosti se v nobenem primeru ne more začeti pred datumom oddaje vloge za donacijo.

## 4. FINANCIRANJE

**Zgornja meja proračunskih sredstev**, dodeljenih za ukrep: **3 000 000** *(tri milijone) EUR*.

**Najvišji znesek za projekt**: **3 000 000** *(trije milijoni) EUR*. **Razčlemba** po posameznih ciljih (če obstajajo): *Se ne uporablja.*

**Okvirno število projektov**/povprečen obseg: Komisija ima namen izbrati samo en projekt s povprečnim obsegom 3 300 000 EUR.

**Delež sofinanciranja Skupnosti** pri upravičenih stroških: **90 %**

**Zgornja meja sofinanciranja Skupnosti: 3.000.000** *(tri milijone) EUR*.

- Prosimo, upoštevajte, da se lahko enemu ukrepu za posameznega upravičenca odobri samo ena dodelitev donacije iz proračuna Skupnosti.

---

[3] Razpis za zbiranje predlogov za ta projekt je na voljo na http://ec.europa.eu/enterprise/funding/grants/themes_2007/calls_prop_2007.htm.

- Komisija si pridružuje pravico, da dodeli donacijo, ki je manjša od višine zneska, za katerega je zaprosil vlagatelj. Višina dodeljene donacije ne bo presegla višine zahtevanega zneska.

- Objava (na spletni strani in/ali v Uradnem listu) ne zagotavlja razpoložljivosti sredstev za zgoraj navedeni ukrep.

- Nepovratna sredstva ne smejo biti namenjena ustvarjanju dobička za upravičenca ali imeti tak učinek. Dobiček je opredeljen kot presežek prejemkov nad stroški. Znesek nepovratnih sredstev bo zmanjšan za znesek morebitnega presežka.

### 4.1. Sofinanciranje in solidarna odgovornost

Upravičenec predloži dokazilo o sofinanciranju iz lastnih sredstev, iz finančnih nakazil tretjih strank ali v naravi. Komisija lahko sprejme sofinanciranje v naravi, če meni, da je to potrebno ali ustrezno. V takih primerih vrednost takšnih prispevkov ne sme pokriti vsega potrebnega sofinanciranja.

**Vlagatelji predložijo jasno zavezo vseh organizacij, ki sofinancirajo zadevne ukrepe, da bodo zagotovile znesek, naveden za te ukrepe v vlogi za donacijo (podpisani obrazec C).**

Z ustreznimi medsebojnimi dogovori se sporazumejo o pravilni izvedbi ukrepa. Zlasti se sporazumejo o solidarni odgovornosti za vsak znesek, ki ga kdor koli izmed njih dolguje Komisiji; izbirni člen o posebnih pogojih (člen I.10 sporazuma o donacijah za ukrep z več upravičenci) lahko omejuje njihovo stopnjo odgovornosti, vendar pa je njegova uporaba odvisna od ocene finančnih tveganj, ki jo opravi Komisija.

Sporazum o donacijah podpišejo vsi udeleženi soupravičenci, razen če je za to pooblaščen imenovani koordinator (obrazec A/4 razpisne dokumentacije).

### 4.2. Oddaja naročil podizvajalcem

**Oddaja naročil podizvajalcem ne omejuje odgovornosti upravičencev**

Prosimo, preberite navodila za oddajo vloge (stran 10) za dodatne informacije o oddaji naročil podizvajalcem.

### 4.3. Način plačila

Način plačila je določen v osnutkih sporazumov o donacijah, priloženih k „Razpisni dokumentaciji“ (**obrazec E**).

## 5. UPRAVIČENOST

Vlagatelji lahko nastopajo posamično ali v konzorciju s partnerskimi organizacijami. V razpisni dokumentaciji boste kot napotilo našli dve vrsti sporazuma o donacijah.

Partnerji vlagateljev morajo izpolniti enaka merila za pridobitev sredstev kot vlagatelji; vlagatelj bo glavna organizacija in, če bo izbrana, pogodbena stranka („upravičenec“).

### 5.1. Geografska upravičenost

Do predložitve vlog so upravičene pravne osebe s sedežem v eni od naslednjih držav:

– države članice EU

**Vloge pravnih oseb, ustanovljenih v Ljudski republiki Kitajski, so upravičene, če jih predložijo organizacije, katerih glavni cilj je zastopati interese podjetij, ustanovljenih v državah članicah EU, lociranih ali dejavnih v Ljudski republiki Kitajski.**

### 5.2. Upravičenost pravnega statusa

*Vloge mora oddati pravna oseba.* Družbe morajo biti registrirane in imeti pravni status.

### 5.3. Merila za izključitev

**Z uporabo „obrazca o merilih za izključitev“ (obrazec D, priložen k „Razpisni dokumentaciji“)** dajo vlagatelji častno izjavo, da niso v katerem od položajev, navedenih v členih 93 in 94 finančne uredbe. Vlagatelj (se) s tem obrazcem:

- izjavlja, ali je on sam/podjetje v enem od položajev ali v več položajih, opisanih na obrazcu; ter
- zavezuje, da bo Komisiji predložil vse dodatne dokumente v zvezi z merili za izključitev, za katere Komisija meni, da jih potrebuje.

Kadar predlog odda več kot en vlagatelj, mora vsak vlagatelj predložiti ta obrazec.

Prosimo, upoštevajte, da lahko Komisija v skladu s členoma 96 in 114 finančne uredbe, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, in v skladu s členom 134(b) Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002[4] o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002[5] o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti izreče upravne in denarne kazni vlagateljem, ki so bili izključeni zaradi razlogov iz točk a) do h) zadevnega obrazca.

### 5.4. Upravičeni predlogi

Vloge morajo za upravičenost do donacije izpolnjevati naslednje pogoje:

- opremljene morajo biti s podpisom in datumom ter popolne, upoštevajoč standardno razpisno dokumentacijo;
- oddane morajo biti v roku za oddajo vlog, navedenim zgoraj;
- upoštevali se bodo samo absolutno nepridobitni projekti in/ali projekti, ki nimajo neposrednega komercialnega cilja.

---

[4] Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije 1261/2005 z dne 20. julija 2005, Uredbo Komisije 1248/2006 z dne 7. avgusta 2006 in Uredbo Komisije 478/2007 z dne 23. aprila 2007.

[5] Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta 1995/2006 z dne 13. decembra 2006.

V tem smislu bo zavrnjen vsak projekt, ki bo neposredno ali posredno v nasprotju s politiko EU ali javnim zdravjem, človekovimi pravicami, varnostjo državljanov in svobodo izražanja.

## 6. IZBIRA

### 6.1. Finančna sposobnost vlagateljev za izpolnitev predlaganega ukrepa

Vlagatelji morajo dokazati, da razpolagajo s stalnimi in zadostnimi finančnimi viri, s čimer zagotovijo delovanje svoje organizacije v celotnem obdobju poteka projekta in, če je to potrebno, sodelujejo pri njenem financiranju.

**V ta namen morajo vlagatelji izpolniti in podpisati obrazec A/3 za glavno organizacijo in obrazec A/4 za partnerske organizacije, če je to primerno. Tudi obrazec za pravne osebe in obrazec s finančnimi podatki morata biti pravilno izpolnjena ter podpisana in priložena k zgoraj navedenim obrazcem.**

**Zaradi lažjega navajanja se vlagatelje naproša, da izpolnijo finančni izkaz – obrazec A/5 razpisne dokumentacije. Ta obrazec zadeva samo zasebne organizacije. Javne organizacije morajo navesti samo svoje letne prihodke/sredstva na obrazcih A/3 in A/4.**

**Vlagatelji morajo k svojim vlogam za donacijo priložiti računovodske izkaze (tj. izkaz poslovnega izida,** bilanco stanja) za zadnje finančno leto.

Kot dokaz svoje finančne sposobnosti lahko predložijo tudi jamstvo v enaki ali delni vrednosti donacije, za katero se oddaja vloga.

Finančne sposobnosti se ne preverja pri javnih organih ali mednarodnih organizacijah iz člena 43 Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002.

### 6.2. Zunanja revizijska poročila

Za ukrepe, pri katerih stroški za financiranje presegajo 500 000 EUR, se vlogi priloži zunanje revizijsko poročilo, ki ga pripravi pooblaščeni revizor. Poročilo potrjuje račune za zadnje proračunsko leto, za katero so podatki na voljo, in daje oceno finančne sposobnosti vlagatelja.

### 6.3. Tehnična sposobnost vlagateljev za izpolnitev predlaganega ukrepa

Vlagatelji morajo dokazati, da so operativno (tehnično in upravljalno) sposobni za izvedbo ukrepa, ki bo podprt, in morajo dokazati, da so sposobni upravljati dejavnost velikega obsega, ki ustreza velikosti projekta, za katerega se vlaga prošnja za donacijo.

Zlasti skupina, ki je odgovorna za projekt/ukrep, mora biti ustrezno strokovno usposobljena in izkušena. Poleg tega morajo vlagatelji dokazati, da imajo dovolj strokovnih znanj in izkušenj pri delu z MSP, poslovanju s Kitajsko ter komuniciranju s podjetji, da lahko dejansko dosežejo ciljno skupino, opisano v oddelku 2 zgoraj, in ji pomagajo.

**Vlagatelji morajo k vlogi za donacijo priložiti življenjepise osebja, ki bo dejansko izvajalo delo, in poklicne izkušnje ter podatke o preteklih podobnih projektih.**

**Zaradi lažjega navajanja je zaželeno, da so vsi življenjepisi oddani v obliki Europass, ki je na voljo na**
**http://europass.cedefop.europa.eu/europass/preview.action?locale_id=1**

Vlagatelji morajo biti neposredno odgovorni za pripravo in vodenje projekta in ne smejo sodelovati kot posredniki.

## 7. DODELITEV

Ocenjevanje kakovosti predlogov, vključno s predlaganim finančnimi sredstvi, bo izvedeno v skladu z naslednjimi merili za dodelitev:

| | |
|---|---|
| **1. Ustreznost** | ***/25*** |
| **2. Opaznost** | ***/5*** |
| **3. Vpliv** | ***/25*** |
| **4. Kakovost** | ***/25*** |
| **5. Proračunska in stroškovna učinkovitost** | ***/20*** |
| **Najvišja skupna ocena** | **/100** |

Če je skupna ocena nižja od ***65*** točk ali če je ocena za eno od petih zgoraj navedenih meril manjša od 50 %, bo ocenjevanje predloga zaključeno.

**Celoten postopek izbire in ocenjevanja je opisan v točki III navodil za oddajo vloge, ki so priložena k standardni razpisni dokumentaciji.**

Prosimo, upoštevajte, da v primeru odločitve o dodelitvi donacije upravičenec Komisiji dovoli, da v kateri koli obliki in na katerem koli nosilcu, tudi na spletu, objavi naslednje informacije:

- ime in naslov upravičenca,
- predmet in namen donacije,
- dodeljeni znesek in delež dodeljenih sredstev v primerjavi s skupnim stroškom ukrepa.

## 8. ODDAJA PREDLOGOV

### 8.1. Priprava predloga

**Predlog mora biti pripravljen v enem od uradnih jezikov Evropske unije in v skladu s posebno razpisno dokumentacijo, ki je na voljo za ta razpis.** Za dodatne informacije preberite tudi **navodila za oddajo vloge**.

**Razpisna dokumentacija:**

- se lahko prenese s spletne strani Europa:
  http://ec.europa.eu/enterprise/funding/index.htm

- ali pa je na voljo na naslednjem naslovu:

European Commission
Enterprise and Industry Directorate-General

Grant Work Programme 2007
**Call for proposals No ENT3/IMA N.R./6.1.1.**
The European Union assuming its role in a globalised world
**China IPR SME Helpdesk**

Directorate B: Industrial Policy and Economic Reform
Unit B1: Development of Industrial Policy
*Kontaktna oseba: g. Didier Herbert*
Sedež urada: **BREY 7/06**
B-1049 Bruselj – BELGIJA
Telefaks: (+32-2)-2921363
E-naslov: entr-development-industrial-policy@ec.europa.eu

Predlog je treba oddati **v treh izvodih** v **dveh** zaprtih ovojnicah. Obe ovojnici je treba nasloviti na zgoraj navedeni oddelek. Opremljeni morata biti z naslednjim besedilom: **„Call for proposals No ENT3/IMA N.R./6.1.1.“** in opombo: **„Not to be opened by the internal mail department“**. Samolepilne ovojnice je treba zalepiti s samolepilnim trakom, čez katerega se mora pošiljatelj podpisati.

### 8.2. Pošiljanje predloga

Prosimo, upoštevajte, da za ta razpis vloge v elektronski obliki niso dovoljene.

**Predloge je treba predložiti v papirni obliki**

a) a) **po priporočeni pošti** z datumom poštnega žiga najpozneje do **20/08/2007 na zgoraj navedeni naslov**

b) ali **po kurirski službi** z datumom poštnega žiga najpozneje do **20/08/2007** na zgoraj navedeni naslov

c) b) ali **jih oddati osebno**, tj. z osebno vročitvijo ali preko pooblaščenca, najkasneje do 20/08/2007 do 16. ure ***na naslednji naslov***:

European Commission
Enterprise and Industry Directorate-General

Grant Work Programme 2007
**Call for proposals No ENT3/IMA N.R./6.1.1.**
The European Union assuming its role in a globalised world
**China IPR SME Helpdesk**

Directorate B: Industrial Policy and Economic Reform
Unit B1: Development of Industrial Policy
*Kontaktna oseba: g. Didier Herbert*
Sedež urada: **BREY 7/06**

Service central de réception du courrier
Avenue de Bourget, 1
B-1140 Bruxelles, Belgique

Kako do Rue de Bourget 1
http://ec.europa.eu/enterprise/calls/hand_delivery.html

**Prosimo, upoštevajte, da se zaradi varnostnih razlogov osebno vročene pošiljke (vključno s tistimi, ki jih dostavi zasebna kurirska služba) ne sprejemajo v drugih stavbah Komisije. Centralna služba za prejem pošte izda potrdilo o prejemu.**

Datum dostave, poštni žig ali datum potrdila o oddaji se štejejo za dokaz o pravočasni oddaji vloge po pošti ali kurirski službi. V primeru osebne vročitve se za dokaz šteje podpisano in datirano potrdilo o prejemu.

**Vlagatelji natančno upoštevajo zgornja napotila, da lahko njihovi predlogi prispejo pravočasno na določen naslov.**

## 9. ENAKE MOŽNOSTI

Naloga Evropske skupnosti je spodbujati enakost med ženskami in moškimi in si v vseh svojih dejavnostih prizadevati za odpravo neenakosti med spoloma (člena 2 in 3 Pogodbe ES). V tem okviru se spodbuja zlasti ženske, da sodelujejo pri predložitvi predlogov.

## 10. OSEBNI PODATKI

Vaša vloga za donacijo bo računalniško obdelana. Vsi osebni podatki (imena, naslovi, življenjepisi itd.) bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov.[6]
Vaši odgovori na vprašanja v razpisni dokumentaciji so potrebni zaradi ocene vaše vloge za donacijo in oddelek, pristojen za zadevni program Skupnosti za donacije, jih bo obdelal izključno v ta namen. Če želite osebne podatke popraviti ali dopolniti, se vam

[6] UL L 8, 12.1.2001.

lahko na zahtevo pošljejo. Za vsa vprašanja v zvezi s temi podatki se obrnite na oddelek Komisije, kateremu je treba vrniti vlogo. V zvezi z obdelavo svojih osebnih podatkov lahko upravičenec kadar koli vloži pritožbo pri Evropskem nadzorniku za varstvo podatkov.

## 11. PRILOGA 1: RAZPISNA DOKUMENTACIJA

## 12. PRILOGA 2: NAVODILA ZA ODDAJO VLOGE